

<p style="text-align: center;">ITALSKÝ ORIGINÁL ORIGINALE NELLA LINGUA ITALIANA ITALIAN ORIGINAL</p>	<p style="text-align: center;">PŘEKLAD DO ČEŠTINY TRADUZIONE VERSO CECO TRANSLATION INTO CZECH</p>
<p>I sottoscritti verbalizzanti, in esecuzione dell'ordine di servizio ::: del ::: si recavano in data :::: presso la sede della società in rubrica specificata per procedere ad un accesso ai sensi degli artt.li 32 e 33 del DPR 600/73, e art. 4 comma 3 del regolamento d'Amministrazione dell'Agenzia delle Entrate per eseguire una verifica fiscale circa i rapporti intercorsi nell'anno d'imposta ::: con la ditta :::: al fine della compilazione del formulario SCAC 2004 (scambio di informazione ai sensi degli artt.li 5 e 19 del Regolamento 2003/1798/CE). Giunti in loco, i predetti verbalizzanti non rinvenivano alcuna sede della società. Attivandosi telefonicamente raggiungevano il sig. XXX già amministratore unico, il quale, dopo le presentazioni di rito ed informato dello scopo della visita, riferiva che non era più l'amministratore avendo in data 2006 ceduto le quote per atto pubblico a mezzo notaio al sig. XX. I verbalizzanti, dopo essere stati invitati a procedere le operazioni di verifica presso lo studio del rag. XXX, ex depositario delle scritture contabili, come sopra descritto, facevano specifica richiesta di tutta la documentazione come da incarico di servizio al sig. XXXX.</p>	<p>Níže podepsaní zapisovatelé, při výkonu služebního příkazu ::: ze dne ::: se dne :::: odebrali do sídla společnosti uvedené v rubrice, aby přistoupili k místnímu ohledání ve smyslu čl. 32 a 33 Výnosu prezidenta republiky 600/73 a čl. 4 odst. 3 předpisů Správy agentury příjmů, aby provedli daňovou kontrolu vztahů, které existovaly v roce daně :::: s firmou :::: za účelem vyplnění formuláře SCAC 2004 (výměna informací ve smyslu článků 5 a 19 Předpisu 2003/1798/CE). Poté, co se dostali na místo, výše uvedení zapisovatelé nenalezli žádné sídlo společnosti. Telefonicky se jim podařilo spojit s panem XXX, bývalým jediným jednatelem, který po procedurálním představení a po podání informace o účelu návštěvy, sdělil, že už není jednatelem, protože v roce 2006 postoupil obchodní podíl veřejnou listinou přes notáře pana XX. Zapisovatelé poté, co byli vyzváni, aby pokračovali v ověřovacích operacích v kanceláři účetního XXX, bývalého deponenta účetních dokladů tak, jak je to popsáno výše, konkrétně dle služebního pověření požádali pana XXXX o veškerou dokumentaci.</p>
<p>A seguito dell'accesso e dalla documentazione reperita, è fondato ritenere che la ditta italiana, priva di qualsiasi struttura organizzativa, è una "cartiera", cioè un soggetto che esiste con il solo scopo di introdurre nel territorio italiano delle autovetture di prestigio per poi rivenderle all'interno dello stesso (sotto costo) senza versare la relativa imposta sul valore aggiunto. Considerata la delicatezza del controllo, dove potrebbero scaturire anche rilievi di natura penale, e la complessità dello stesso (ritenuto che si sia in presenza del primo anello di una catena precostituita con lo scopo di frodare l'erario) si ritiene opportuno comunicare per quanto di competenza i risultati relativi alla singola operazione segnalata dall'autorità fiscale tedesca con riserva di inviare successivamente le conclusioni dell'intero controllo.</p>	<p>Po místním ohledání a z nalezené dokumentace je důvodné se domnívat, že italská firma bez jakékoliv organizační struktury je „pouze firmou na papíře“, to znamená subjekt, který existuje s jediným cílem dovážet na italský trh prestižní osobní automobily, aby je na tomto území mohl (pod cenou) prodat, aniž by uhradil příslušnou daň z přidané hodnoty. Vzhledem k choulostivosti kontroly, kdy by se mohla objevit i zjištění trestněprávní povahy, a vzhledem ke složitosti kontroly (příčemž soudíme, že jsme se dostali k prvnímu článku řetězu vytvořeného předem s cílem dopustit se daňového úniku), považujeme za vhodné z důvodu příslušnosti sdělit výsledky týkající se jedné operace oznámené německým finančním úřadem s výhradou následného zaslání závěrů celé kontroly.</p>

<p style="text-align: center;">ČESKÝ ORIGINAL ORIGINALE NELLA LINGUA CECA CZECH ORIGINAL</p>	<p style="text-align: center;">PŘEKLAD DO ITALŠTINY TRADUZIONE VERSO ITALIANO TRANSLATION INTO ITALIAN</p>
<p>5. Vypuštěním prohlášení prodávajícího o stavu pozemků ze smlouvy dochází k tomu, že nejsou nijak kryta rizika klienta, že na pozemcích se v budoucnu projeví nejrůznější zátěže, například existence podzemních staveb, výskyt archeologických nálezů, ekologické zátěže, případně, že se ukáže, že stav pozemků neodpovídá záměrům klienta z hlediska územního plánování, případně chemických či mechanických vlastností podloží, tedy nebude možné realizovat záměr kupujícího (ve smlouvě navíc absentuje účel koupě). Vzhledem k tomu, že ze strany klienta patrně není vyhodnocena využitelnost lokality, pokládáme absenci takových prohlášení za značně rizikovou pro klienta.</p> <p>6. V článku 1. kupní smlouvy je deklarováno, že kupující se se stavem pozemků seznámil a přijímá je do vlastnictví s vědomím, že se zátěže na pozemcích mohou vyskytnout. V případě, že se uvedené zátěže na pozemcích skutečně projeví, klient nebude mít ani možnost dosáhnout na prodávajícím náhradu škody, která mu vznikla v důsledku zamlčení stavu pozemků ze strany prodávajícího, pokud by k tomu došlo.</p> <p>7. Prohlášení prodávajícího ohledně právního stavu pozemků v kupní smlouvě byla omezena na nezbytné minimum, tj. záruku, že prodávající je vlastníkem a že pozemky nejsou zatíženy právy třetích osob. V případě nepravdivosti některého z prohlášení připadá v úvahu pouze náhrada škody, zajištění smluvní pokutou nebylo ze strany prodávajícího v rámci vyjednávání akceptováno. V případě, že se ukáže nepravdivost některého z prohlášení, je klient oprávněn od smlouvy odstoupit.</p>	<p>5. Omettendo la dichiarazione del venditore della condizione dei terreni dal contratto succede che i rischi del cliente sono coperti in nessuna maniera. Si tratta dei rischi che diversi oneri si potrebbero dimostrare nei terreni nel futuro, per esempio un'esistenza delle costruzioni sotterranee, una presenza dei ritrovamenti archeologici, oneri ecologici, eventualmente che si dimostra che la condizione dei terreni non corrisponde alle intenzioni del cliente dal punto di vista della pianificazione territoriale, eventualmente delle caratteristiche chimiche o meccaniche del filone orizzontale sottostante, quindi che l'intenzione dell'acquirente non potrà essere realizzata (in più nel contratto manca lo scopo dell'acquisto). Rispetto al fatto che dalla parte del cliente probabilmente la possibilità dell'utilizzazione della località non è stata valutata, si ritiene l'assenza di tali dichiarazioni assai rischiosa per il cliente.</p> <p>6. Nell'articolo 1 del contratto di compravendita si dichiara che l'acquirente conosce la condizione dei terreni e li riceve nella proprietà a conoscenza del fatto che oneri possono dimostrarsi nei terreni. In caso gli oneri succitati si veramente dimostrano nei terreni, il cliente non avrà perfino la possibilità di ottenere dal venditore un risarcimento del danno che ha avuto origine in seguito all'occultamento della condizione dei terreni dalla parte del venditore, se succede così.</p> <p>7. La dichiarazione del venditore riguardo la condizione giuridica dei terreni nel contratto di compravendita è stata ridotta al minimo necessario, cioè alla garanzia che il venditore è il proprietario e che i terreni non sono gravati dei diritti dei terzi. In caso della falsità di una delle dichiarazioni è da considerare solo un risarcimento del danno. Un'assicurazione mediante una multa contrattuale non è stata accettata dalla parte del venditore nei limiti delle trattative. In caso che una falsità di una delle dichiarazioni si dimostra, il cliente è autorizzato a recedere dal contratto.</p>
<p>a) <u>Předmět řešení</u></p> <p>Předmětem řešení je finanční analýza klienta vedoucího podvojně účetnictví a pravidelné sledování jeho finanční situace. Jedná se o klienta splňujícího podmínky podpory malého a středního podnikání.</p> <p>SW aplikace má umožnit zejména:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ vyhodnotit minulost, současnost a předpokládaný vývoj finančního hospodaření klienta/firmy, ■ určit finanční zdraví firmy, identifikovat silné a slabé stránky firmy, ■ analýzy typu „What-if“ (modelování důsledků změny hodnot u jednoho až dvou parametrů na vybrané ukazatele), ■ sledování vývoje důchodové situace klienta na bázi standardních ročních účetních výkazů v úplném i 	<p>a) <u>Oggetto della soluzione</u></p> <p>L'analisi finanziaria del cliente che tiene la contabilità doppia, e il monitoraggio regolare della sua situazione finanziaria, fa l'oggetto della soluzione. Si tratta del cliente che adempie alle condizioni della sovvenzione delle piccole e medie imprese.</p> <p>L'applicazione di SW deve consentire soprattutto:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ di valutare il passato, il periodo attuale e uno sviluppo presupposto dell'amministrazione finanziaria del cliente/della ditta, ■ di determinare la salute della ditta, di identificare punto di forza e quello debole della ditta, ■ l'analisi del tipo "What-if"¹ (modelli delle conseguenze di una modifica di valori di un parametro o due in caso degli indici selezionati), ■ il monitoraggio dello sviluppo della situazione di rendita del cliente a base dei rendiconti contabili

¹ Cosa succede se ... (nota del traduttore)

<p>standardních ročních účetních výkazů v úplném i zkráceném provedení výkazů,</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ sledování vývoje důchodové situace podle čtvrtletních účetních výkazů, ■ jednoduchou nastavitelnost ukazatelů finanční analýzy přímo uživatelem, ■ interpretaci výsledků hospodaření klienta (scoring), ■ zařadit firmu do „ratingového pásma“ s možností změny podmínek z úrovně ústředí Objednatele, 	<p>standard annuali completi e anche quelli ridotti,</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ il monitoraggio dello sviluppo della situazione di rendita secondo i rendiconti contabili trimestrali, ■ una possibilità semplice di regolazione degli indici dell'analisi finanziaria direttamente dall'utente, ■ un'interpretazione di risultati dell'amministrazione del cliente (scoring), ■ di inquadrare la ditta nella “zona di rating” con la possibilità di una modifica delle condizioni dal livello della sede centrale del Committente,
<p>4.1. Prodávající prohlašuje a zavazuje se, že:</p> <p>a) je výlučným vlastníkem předmětných nemovitostí dle specifikace v článku 1, předmětné nemovitosti nejsou předmětem žádného nevypořádaného restitučního nároku, vlastnické či jiné právo prodávajícího k předmětným nemovitostem není předmětem žádného soudního sporu, dále za to, že vady, zatížení či omezení popsána v tomto bodě smlouvy nevzniknou ani do doby zápisu vkladu vlastnického práva k předmětným nemovitostem pro kupujícího do katastru nemovitostí;</p> <p>b) na předmětných nemovitostech nevážnou věcná břemena, zástavní práva ani jakákoli jiná práva ve prospěch třetích osob, např. práva plynoucí z nájmu – vyjma existující nájemní smlouvy na dobu určitou od 1. 2. 2004 do 31. 12. 2008 mezi Ředitelstvím silnic a dálnic ČR a XX ze dne (Předmět nájmu: p.č. - 178 m2, p.č. - 16 m2, p.č. - 646 m2 a p.č. - 4653 m2), pronájmu, podnájmu, užívání či obdobného právního vztahu k pozemku; dále za to, že vady, zatížení či omezení popsána v tomto bodě smlouvy (kromě zástavního práva ze smlouvy uzavřené dle bodu 3.8. této smlouvy) nevzniknou ani do doby zápisu vkladu vlastnického práva k předmětným nemovitostem pro kupujícího do katastru nemovitostí;</p> <p>c) ode dne podpisu kupní smlouvy neučiní nebo neumožní žádné právní úkony či jednání, kterými by právní či faktické postavení kupujícího k předmětným nemovitostem bylo nepříznivě dotčeno nebo omezeno.</p>	<p>4.1. Il venditore dichiara e si impegna che:</p> <p>a) è il proprietario esclusivo degli immobili in oggetto secondo la specifica nell'articolo 1; che gli immobili in oggetto non fanno oggetto di un diritto di restituzione ancora non liquidato; che il diritto di proprietà o un altro diritto del venditore rispetto agli immobili in oggetto non fanno oggetto di una causa legale; poi che i vizi, gravami o limitazioni descritti nel presente paragrafo del contratto non si verificano neanche entro la data della voltura del diritto di proprietà degli immobili in oggetto nel catasto degli immobili all'acquirente;</p> <p>b) gli immobili in oggetto non sono gravati delle servitù, dei diritti d'ipoteca né di altri diritti in favore dei terzi, per esempio dei diritti che risultano dalla locazione – salvo il contratto di locazione esistente per il periodo determinato dal 1° febbraio 2004 al 31 dicembre 2008 tra la Direzione delle Strade e delle Autostrade della Repubblica Ceca e XX del (oggetto della locazione: particella N° - 178 mq, particella N° - 16 mq, particella N° - 646 mq e particella N° - 4653 mq), dall'affitto, dal subaffitto, dall'uso o da un rapporto giuridico analogico riguardo il terreno; poi che i vizi, gravami o limitazioni descritte nel presente paragrafo del contratto (salvo il diritto d'ipoteca del contratto stipulato secondo il punto 3.8. del presente contratto) non si verificano neanche entro la data della voltura del diritto di proprietà degli immobili in oggetto nel catasto degli immobili all'acquirente;</p> <p>c) dalla data della sottoscrizione del contratto di compravendita non compierà oppure non consentirà atti giuridici né trattative mediante quali la posizione giuridica o quella di fatto dell'acquirente riguardo gli immobili in oggetto sarebbe influenzata o limitata in modo sfavorevole.</p>
<p>6.2. Kupující má právo od této smlouvy odstoupit nejpozději do 3 let od uzavření, a to v případě naplnění některého z následujících důvodů:</p> <p>a) Jestliže nedojde ke vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí z důvodu zamítnutí zápisu vkladu vlastnického práva, a zároveň se smluvní strany ani do 90 dnů po právní moci rozhodnutí o zamítnutí vkladu vlastnického práva nedohodnou na odstranění nedostatků bránících zápisu vlastnického práva kupujícího podle této kupní smlouvy.</p>	<p>6.2. L'acquirente ha diritto di recedere dal contratto entro 3 anni dalla stipula, e precisamente in caso della verifica di uno dei seguenti motivi:</p> <p>a) Se la voltura del diritto di proprietà nel catasto degli immobili non avviene per il motivo del rifiuto della voltura del diritto di proprietà, e contemporaneamente se i contraenti non si mettono d'accordo dell'eliminazione dei vizi che impediscono l'iscrizione del diritto di proprietà dell'acquirente secondo il presente contratto di compravendita perfino entro 90 giorni dal momento in cui la decisione del rifiuto della voltura del diritto di proprietà passa in giudicato.</p>

<ul style="list-style-type: none"> - horizontální, vertikální finanční analýza, - rozklad - analýza vývojových trendů (časové řady), - cash-flow, - finanční poměrové ukazatele, - komparativní analýza (porovnání výsledků se srovnatelnými podniky v databázi nebo s výsledky oboru) - dle OKEČ, - možnosti porovnávání dle časového hlediska - aktuální stav proti modelu, aktuální stav proti historii. <p>V navrženém řešení bude preferována jednoduchá nastavitelnost parametrů (volitelný rozsah ukazatelů a volitelná období).</p>	<ul style="list-style-type: none"> - un'analisi finanziaria orizzontale e verticale, - una decomposizione - analisi di orientamenti di sviluppo (della progressione di tempo), - cash-flow, - indici finanziari proporzionali, - un'analisi comparativa (una comparazione di risultati con le imprese comparabili nella base di dati oppure con i risultati del settore) - secondo OKEČ³, - possibilità della comparazione secondo il punto di vista di tempo - lo stato attuale rispetto al modello, lo stato attuale rispetto alla storia. <p>Nella soluzione progettata una regolazione semplice di parametri (una quantità eleggibile di indici e periodi di tempo eleggibili) verrà preferita.</p>
<p>1) Úvěr je úročen pohyblivou úrokovou sazbou s přechodnou fixací, která se skládá:</p> <p>a. v případě čerpání v Kč z referenční úrokové sazby mezibankovního peněžního trhu XX 1-měsíční, ve výši uvedené v informační síti YY, popřípadě v jiných informačních médiích (ZZ), a to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dva pracovní dny před dnem příslušného jednotlivého čerpání Úvěrového limitu, a marže (přirážky) v pevné výši ... % p.a., pokud k příslušnému jednotlivému čerpání Úvěrového limitu došlo v příslušném období fixace, přičemž úroková sazba stanovená tímto sjednaným způsobem je v dané výši platná pro příslušné jednotlivé čerpání Úvěrového limitu a pro zbývající část příslušného období fixace; - dva pracovní dny před počátkem příslušného období fixace, a marže (přirážky) v pevné výši % p.a., pokud k příslušnému jednotlivému čerpání Úvěrového limitu došlo v předcházejících obdobích fixace, přičemž úroková sazba stanovená tímto sjednaným způsobem je v dané výši platná pro aktuální výši čerpání Úvěrového limitu (s výjimkou jednotlivých čerpání, ke kterým došlo v průběhu příslušného období fixace) a pro celé příslušné období fixace. 	<p>2) Il tasso mobile con una fissazione temporanea viene applicato al Credito, che si compone:</p> <p>a. in caso dell'utilizzo in CZK del tasso di referenza del mercato di denaro tra le banche XX 1 - mensile, nell'ammontare specificato nella rete informativa YY, event. in altri mezzi informativi (ZZ), e precisamente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - due giorni feriali prima della data del rispettivo utilizzo individuale del Limite di Credito, e i margini (sopratasse) nell'ammontare fisso dello ...% p.a. qualora il rispettivo utilizzo singolo del Limite di Credito sia avvenuto nel rispettivo periodo della fissazione essendo il tasso stabilito in questo modo concordato valido nell'ammontare specificato per il rispettivo utilizzo individuale del Limite di Credito e per la parte rimanente del rispettivo periodo della fissazione; - due giorni feriali prima dell'inizio del rispettivo periodo della fissazione, e i margini (sopratasse) nell'ammontare fisso dello% p.a. qualora il rispettivo utilizzo singolo del Limite di Credito sia avvenuto nei periodi precedenti della fissazione essendo il tasso stabilito in questo modo concordato valido nell'ammontare specificato per l'ammontare attuale dell'utilizzo del Limite di Credito (con l'eccezione degli utilizzi individuali che sono stati avvenuti durante il rispettivo periodo della fissazione) e per tutto il periodo rispettivo della fissazione;